

Jeffrey M. BURNS y Timothy J. JOHNSON, eds. *Franciscans and American Indians in Pan-Borderlands Perspective: Adaptation, Negotiation, and Resistance*. Essays from Conference Hosted by Flagler College St. Augustine, Florida. Oceanside, California USA. The Academy of American Franciscan History, 2018. 340 pp. 23,5 x 16,4 cm.

Este volumen editado por el Director de la Academy of American Franciscan History, J.M. Burns y el Prof. Johnson (del Flagler College y experto en historia y espiritualidad franciscana, traductor de los sermones de san Buenaventura) es el resultado de la Conferencia sobre el encuentro y acción misionera de los Franciscanos y los nativos indios americanos, celebrada en Florida, el año 2014. Reúne veinte artículos que estudian la presencia franciscana en Florida y en California, la relación con los nativos y las tribus Hopi, Navajo y tribus de California. Fue organizada la Conferencia por los dos editores y coordinada por el personal docente y administrativo técnico del Flagler College. Estudian la evangelización franciscana desde Florida hasta California, es decir las «fronteras españolas» de las tierras americanas del norte, conmemorando el 450 aniversario de la fundación de esa ciudad, St. Augustine (Florida). La dedicación al primer periodo español de la ciudad de St. Augustine y a la misión franciscana en los siglos XVI y XVII con sus peculiaridades, con la visión general de David Hurst Thomas (pp.1-15) y con la introducción a la misión franciscana de Florida, después de la marcha de los Jesuitas (cap. 2, pp. 17-33), que pretendía la evangelización de los indígenas, por lo tanto la interacción con las culturas autóctonas, sin destruirlas, aunque se transformaran por la conversión, la civilización impuesta y, con frecuencia, la explotación de los indígenas, pero no se produjo un total «culture clash» ni una «cultural extinction» (los tributos impuestos, a veces, sí eran desproporcionados, según los Encomenderos del momento) como muestran la asimilación de las lenguas autóctonas y su transmisión al servicio de la evangelización, por mucho que el plan de los franciscanos se vea en perspectiva utópica (p. 19). El cap. 2 (pp. 35-43) de Gert Melville trata de dar la impresión de los nativos respecto de los europeos, según los diarios de viaje del siglo XVI citados en pp. 37s. otras contribuciones tratan de la reciprocidad en la relación entre los misioneros y los pueblos evangelizados en la frontera hispana de América (H. Flacheneker, pp. 45-61) con la correspondiente interacción e influencias en las conductas de cada actor, sincretismos y presencia de simbolismos que hacían compatible la nueva fe con las tradiciones locales (p. 59) que el autor compara con la experiencia del cristianismo en Irlanda. De forma más específica el encuentro de los Frailes mendi-

cantes con los indios de cada lugar, en concreto en el caso de México y los aztecas (cf. Stephanie Righetti-Templer pp. 63-72), en la que participan los franciscanos y sobre todo Fr. Bernardino de Sahagún (p. 66ss) frente a los Aztecas. Con los Mayas sucedió también y se dio una interacción de tipo cultural y no solo religiosa, como muestran los libros titulados a Chilam Balam (Mark Christensen, pp.73-90) y el «Teabo Manuscript» (pp. 74 y 88ss) relacionado con la región Maya de Yucatán y, posiblemente, con el Códice Ki'che. Los Libros de Chilam Balam contienen textos religiosos (del *Flos sanctorum*, o Sermones), médicos e históricos, son un ejemplo de literatura indígena anónima, adaptada y traducida del lenguaje criptográfico y jeroglífico al alfabeto latino. Tiene en su compilación actual influencias cristianas, aunque son muchas las tradiciones precolombinas (cf. p. 85 y cuadro). A la región Andina dedica su contribución Constanza Ceruti, en Bolivia, en las tradiciones incas, Aymara y Quechua (cp. 6, pp. 91-106) y en las referencias religiosas ligadas a las montañas, geografía sagrada y rituales propios de la región, algunas curiosas instituciones como las «acllas», o «vírgenes del sol» (p. 103s). Referido a La Florida, la localidad costera de Santa Cruz de Guadalquimi y San Buenaventura, región de la lengua indígena Timucua o mocama (cap. 7 de Keith Asley, pp. 107-123) misiones fundadas por los Franciscanos, pero las excavaciones arqueológicas han rescatado datos que confirman la identidad nativa persistente. Timothy Johnson (uno de los editores) trata de la dimensión cultural y religiosa de la confesión sacramental como medio de evangelización y de formación del penitente (cf. p. 133-134 índice de *Confessionario*), y por eso mismo la influencia cultural, según el *Confessionario* de Fr. Francisco Pareja, que llegó a Florida en 1595 (p. 131) y en la misión de San Juan del Puerto ejerció su ministerio (cap. 8, pp. 125-137). El cap. 9 (pp. 139-152 de Georges Aaron Broadwell) trata de los textos de los escritores indígenas más antiguos de Florida en la lengua Timucua. Se refiere al citado antes Fr. Francisco de Pareja, Catecismos, y menos a Fr. Gregorio de Movilla franciscano también y autor de una ritual de administración de los sacramentos. La reducción como forma de agregación en las misiones hispanas de Florida (cap. 10, pp. 153-168 de Elliot H. Blair) como caso típico de encuentro entre los nativos y los europeos, con la tabla de diversas formas de reducción y agregación de los nativos (p. 165-tabla) para estabilizar la población en las misiones españolas según las doctrinas (p. 166: congregación, reúne núcleos locales en una doctrina, pero podía desarrollarse hasta llegar a diferentes doctrinas). La reducción resituaba o asentaba poblaciones en una misma línea de comunicación o frontera, y podía incluso reunir núcleos de población de otras procedencias. Varias contribuciones se detienen en el estudio de una misión concreta, como la de San José de Sapala, isla Sapelo, en la costa del estado de Georgia (cap. 11, Richard W. Jefferis y Christofer R. Moore, 169-188) al norte de la

ciudad de St. Augustine, destinada a la conversión de los nativos de esa zona del norte de Florida y sur de Georgia, en el siglo xvii hasta 1684. Es sobre todo una relación arqueológica de la presencia hispana, con los hallazgos cerámicos y una conclusión interpretativa. Los nativos Tama de etnia yamasee del estado de Georgia también fueron atendidos por los franciscanos, a pesar de los rechazos hubo algunos grupos que aceptaron esa relación o diplomacia espiritual como la define Denise I. Bossy (cap. 12, pp. 189–212) para el siglo xvii hasta 1694-1699 con las dificultades propias de poblaciones nómadas u orientados por alianzas con otras comunidades indias, que daban lugar a un rechazo de la conversión al cristianismo (Candelaria). Indica la relación de Fr. José de Bullones para hablar de la conversión en 1728 y la de Fr. Marcos de Ita Salazar un poco antes, 1717. También es principalmente arqueológica la relación dedicada a las misiones franciscanas del Valle Jemez en el estado de Nuevo México (cap. 13, pp. 213–235) de Matheew Liebmann. Menciona la relación de Fr. Francisco de Jesús María Casañas sobre los incidentes de los Indios Pueblo, la segunda revuelta de 1696, posterior a la de 1680. Describe las misiones de San José de los Jemez, San Diego del Monte y Nuestra Señora de los Remedios en el valle de Jemez, las estructuras creadas y la tipología de las iglesias. La presencia de esclavos en algunas misiones franciscanas lo trata Marie Christine Duggan (ca. 14, pp. 237-250) en la misión de Santa Cruz, California, los motivos de esta esclavitud y el estado de los nativos con su resistencia cultural. Trata del periodo 1769-1810 cuando California era aún parte del dominio español; la producción económica, plantaciones, etc., llevaba la ocupación de esclavos y el poderlos transferir según la necesidad de una producción agrícola o de control sociopolítico. No sucedía lo mismo con los nativos, que estaban más arraigados cultural y religiosamente a su geografía. En el capítulo 15 (pp. 251–264) Lee M. Panich trata de las prácticas y costumbres mortuorias, del duelo y de la «acomodación» o mejor adaptación e influencia de las misiones en la Alta California, o más en concreto entre San Diego y la bahía de San Francisco. Creo que el tono es un poco negativo al tratar las divergencias propias de culturas diferentes, que propone a partir de datos arqueológicos e información etnográfica, a menudo transmitida por los escritos de los mismos Franciscanos. La información depende de la obra de Maynard J. Geiger y Clement W. Meighan (cf. p. 254, nota 1). Es verdad que las prácticas mortuorias de los nativos eran consideradas «supersticiones», tal como reconocen las noticias de esas misiones, pero también que adaptaron algunas de esas prácticas y se acomodaron a la enseñanza de los misioneros, sin olvidar que transmitían creencias culturales propias. En el cap. 16 (pp. 265-289), Tsim D. Schneider trata de la resistencia de los indios, las fugas y los refugios que en la Alta California (misiones de Santa Inés y La Purísima, de la costa sur de California) ha recuperado la arqueología, y los restos

transmitidos, de la revuelta de los nativos Chumash de los años 1820 y siguientes; las misiones datan de los años 1770 y posteriores. La revuelta de 1824 fue ya contra el gobierno mexicano. Estudia en la bahía de San Francisco los montículos de residuos de conchas y moluscos, algunos de los cuales han sido después objeto de museo. Algunos de estos túmulos eran sepulturas. En el cap. 17 (pp. 281–294) de Kent G. Lightfoot y Ann E. Danis, trata de la presencia de varios colonizadores, junto a los misioneros y los neófitos naturales, aparecen asentamientos de colonos rusos, por encima de la que sería la frontera hispana, lo que lleva la investigación a los lugares o sitios arqueológicos fuera de las misiones y su área de influencia. El cap. 18 (pp. 295–313) de Thomas E. Sheridan and Stewart B. Koyiyumpteewa desarrolla las tradiciones orales de los indios Hopi (llamados *moquis* por los españoles) referidas a su encuentro con los españoles (denominados *kastiilam* por los nativos) que consideran profundamente traumático, incluso considerando a los misioneros huéspedes no deseados, pues la organización en cabeceras (puntos fijos de residencia de misioneros) y visitas, iglesias subsidiarias, como actores no solo de la conversión al catolicismo sino de someterlos como vasallos del Reino de España (p. 298) en el siglo XVII (1630-1680 ca.) con los abusos inherentes a esos proyectos. Así se refiere a los castigos y penas infligidas a los naturales, a veces curados o tratados con aceite de trementina después de ser azotados. Eran sometidos también a trabajos pesados que dieron lugar a las revueltas y a las quejas sobre los métodos inhumanos empleados, lo que indica como «trauma de la historia». Al final, un capítulo presenta reflexiones personales, una de Sr. Theresa Chato SBS, de origen Navajo y de la presencia de franciscanos desde 1898 (pp. 315–316) y el futuro de esta misión; la otra de Fr. Blane Grein OFM sobre su presencia entre los Navajo de Arizona (pp. 317–322) y los problemas de la inculturación de la fe entre ellos. El último cap. (pp. 323–331) rememora los cementerios de las misiones como «memoriales» de la población india en California por medio de dos descendientes de personas de la misión de San José (Avelina Cornates, y sus antepasados), así como la recuperación de una memoria de la que es prueba estas sepulturas que ayudan al reconocimiento de esta historia no escrita. El libro es muy complejo, con muchos detalles, sobre todo de tipo arqueológico y menos del funcionamiento interno de esas comunidades y misiones. Con todo es una relevante aportación al conocimiento de esas misiones (21 en California) y a sus vicisitudes, a veces dolorosas y trágicas.

Fr. RAFAEL SANZ OFM
Instituto Teológico de Murcia OFM
verdadyvida@regmurcia.com

Manuel PELAEZ DEL ROSAL, ed. *El Franciscanismo hacia América y Oriente. Libro homenaje al P. Hermenegildo Zamora Jambrina OFM*. Córdoba: Universidad Internacional de Andalucía - Asociación Hispánica de Estudios Franciscanos - Ayuntamiento de Espartinas, 2018. 579 pp. Fotografías. 24 x 16,5 cm. ISBN 978-84-938149-3-9.

Esta nueva entrega de las Actas de los Congresos de la Asociación Hispánica de Estudios Franciscanos (AHEF), en unión con la Universidad Internacional de Andalucía (UNIA) ha tratado la proyección del Franciscanismo hacia América y Oriente; se desarrolló en dos lugares franciscanos notables, Espartinas (Sevilla), Convento de Loreto, y La Rábida (Huelva), recordando la presencia del embajador japonés Hasekura en el convento de Loreto, cuando la embajada guiada por el Beato Fr. Luis Sotelo, hizo venir algunos japoneses a Occidente, incluida la visita a Roma y al Papa. El libro contiene muchas ponencias sobre franciscanos ilustres tanto en América como en Oriente, Filipinas y Japón; asimismo, religiosas y fundaciones conventuales femeninas. El libro indica en el subtítulo la dedicación al P. Hermenegildo Zamora Jambrina OFM (colaborador asiduo de *Archivo Ibero-Americano*, fallecido en 2014), que había tratado ya del viaje de Fr. Luis Sotelo con la embajada japonesa en el congreso del Franciscanismo en Andalucía, celebrado en Priego, en julio de 2008 y ejerció de director del Archivo y Biblioteca de Loreto. El conjunto de las comunicaciones y ponencias, de variada extensión y temática, suma 32; desde las más amplias y generales, como la evangelización franciscana y sus aspectos pedagógicos, de Juan Ignacio Jurado-Centurión López (pp. 191-207) o sobre los primeros pasos de la evangelización franciscana en Brasil (pp. 225-241) de la Profesora Albertina Belo, es una reseña de la implantación del franciscanismo desde 1584 y siguientes de una forma estable y organizada. Incluso como visión general el editor del volumen propone una visión de la «aventura» franciscana en el Nuevo Mundo (cf. pp. 311-321) y de F. Gil Hellín sobre las estrategias franciscanas de misión (pp. 119-142). Un aspecto aún más concreto lo presenta Marina Torres Trimállez, sobre el bautismo y su práctica por parte de los franciscanos en China, durante el siglo XVIII (pp. 503-521). Relacionado con China y Filipinas es el argumento de la celebración eucarística ante la flota de China (pp. 341-362) que naufragó, por Francisco Javier Quintana Álvarez. La presencia de los franciscanos en California y Filipinas es objeto de la breve comunicación de Manuel Villegas Ruiz (pp. 537-547). La embajada Keicho la explica en sus claves Ángel Luis Schlatter Navarro (pp. 465-471) que tiene en cuenta el trabajo fundamental de Fr. Lorenzo Pérez (cf. p. 466) y el valor destacado de Fr. Luís Sotelo en todo el acontecimiento, más allá del dato extraordinario de los

miembros japoneses de la embajada. En esta línea se puede leer la colaboración de Karen Ivett Mejía Torres, sobre los informes franciscanos de la Provincia del Santo Evangelio de México en 1669 (cf. pp. 243-255). La información sobre la intervención franciscana en el proceso pacificador en la región de Nuevo Santander, de México, en el que interviene la Provincia del Santo Evangelio y el Colegio misionero de Michoacán (pp. 523-536) en el siglo XVIII. Hay aún aspectos más especializados, como la arquitectura conventual franciscana en Évora (Portugal), Goa (India) y Salvador de Bahía (Brasil), por las investigadoras y profesora María Do Ceu Tereno, Manuela María Tomé, María Filomena Monteiro (pp. 472-502) con buena ilustración gráfica (las fotos de p. 496, Goa cambian la indicación de lo que es la foto 17 y 18), en las que compara la tipología de la fachada con la basílica superior de Asís. Asimismo es interesante la comunicación sobre la arquitectura de los primeros templos y conventos de México (pp. 322-339), de Alejandra Pimentel y Jorge Pimentel Calvo; en las fotografías que aportan de los templos, en la p. 333 en la foto del retablo de la Virgen de Guadalupe, la imagen superior es la de San Antonio de Padua, no «de un fraile franciscano» sin más. Un convento significativo es el de San Agustín de las Cuevas en México, como lugar de acogida y hospicio de los misioneros que iban a Filipinas, antes de embarcarse en el Pacífico, lo expone Cayetano Sánchez (pp. 429-463). Las ponencias dedicadas a personas son más numerosas, como la dedicada a la clarisa aragonesa Sor Mariana Sallente Trasobares y su *Vida de nuestra Seráfica Madre Santa Clara*, obra en verso publicada en Zaragoza el año 1700, reeditada y difundida en América (pp. 17-33) con localización de sus ejemplares, por Alberto Aguilera y Manuel Gracia Rivas. También es de interés la participación de Sor María Celina del Niño Jesús en la proyectada fundación de Venezuela, en los años 1948-1950, que no llegó a cuajar. El Monasterio de las Clarisas de Villafranca del Bierzo y la mencionada venerable estuvieron en primera línea en el proyecto inacabado (pp. 63-74). Hay aún más exposiciones sobre personas concretas, como la dedicada al P. Antonio Cruzado, compañero de San Junípero Serra en la misión de San Gabriel, de Julián Hurtado (pp. 181-190). Dedicado a la Madre Jerónima es el estudio de Gloria Centeno, es la primera Clarisa fundadora en Filipinas (pp. 87-91). Pero también se puede conocer la presencia de franciscanos albacetenses en las Indias (pp. 75-85) por Vicente Carrión, o las comunicaciones dedicadas a las fiestas de beatificación de los mártires de Japón (pp. 49-61) por Juan Aranda Doncel y la dedicada a la iconografía de dichos mártires (pp. 409-427) de Teresa Ruiz Barrera. La cultura y espiritualidad japonesas según la visión de Fr. Marcelo Ribadeneira recuerda algunos aspectos de la presencia franciscana en Japón (pp. 257-275), de Ismael Cristóbal Montero Díaz. También la literatura náhuatl refleja la presencia de los

Franciscanos (pp. 393-407) según expone Mónica Ruiz Bañuls. Menciono, por último, la presencia de una arraigada religiosidad popular en torno a la Virgen de Loreto, en Espartinas (pp. 363-392). El panorama es, pues, dilatado y variado, como pueden comprobar los lectores interesados en estos temas franciscanos y en las misiones que llevaron a cabo, y la información amplísima y documentada par quien desee profundizar algunos aspectos, tanto documentales, como artísticos y de carácter religioso.

Fr. RAFAEL SANZ OFM
Instituto Teológico de Murcia OFM
verdadyvida@regmurcia.com

LIBROS RECIBIDOS

- ALONSO PONGA, José Luis et al, eds. *Martín Lutero. Perspectivas desde el siglo XXI*: [Actas del Congreso Internacional Martín Lutero: 500 años de la Reforma Protestante: Valladolid 16-18 de octubre de 2017]. Valladolid: Ediciones Universidad de Valladolid, 2018. 476 pp.; 24cm. ISBN 978-84-8448-977-1.
- GONZÁLEZ MARCOS, Isaac y Josef SCIBERRAS, coords. *Vita Quotidiana e tradizioni nei conventi dell'Ordine di Sant'Agostino*: [Congresso dell'Istituto Storico dell'Ordine Agostiniano: Roma 22-27 ottobre 2018]. Studia Augustiniana Historia 21. Lugano: Nerbini International – Ordo Sancti Augustini, 2018. 817 pp. 24 cm. ISBN 978-88-97351-23-8.
- PELAEZ DEL ROSAL, Manuel, ed. *El Franciscanismo hacia América y Oriente. Libro homenaje al P. Hermenegildo Zamora Jambrina OFM*. Córdoba: Universidad Internacional de Andalucía - Asociación Hispánica de Estudios Franciscanos - Ayuntamiento de Espartinas, 2018. 579 pp. Fotografías. 24 x 16,5 cm. ISBN 978-84-938149-3-9.

